

|                     |   |
|---------------------|---|
| <b>Zeitschrift:</b> | Librarium : Zeitschrift der Schweizerischen Bibliophilen-Gesellschaft = revue de la Société Suisse des Bibliophiles |
| <b>Herausgeber:</b> | Schweizerische Bibliophilen-Gesellschaft  |
| <b>Band:</b>        | 9 (1966)  |
| <b>Heft:</b>        | 1   |
| <br><b>Artikel:</b> | Das Buchrestaurierungsinstitut in der Abtei von Praglia   |
| <b>Autor:</b>       | Strehler, Hermann   |
| <b>DOI:</b>         | <a href="https://doi.org/10.5169/seals-388041">https://doi.org/10.5169/seals-388041</a>                             |

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

HERMANN STREHLER (ST. GALLEN)

## DAS BUCHRESTAURIERUNGSGENSTITUT IN DER ABTEI VON PRAGLIA

In Italien wird der Instandsetzung alter Manuskripte und Bücher besondere Sorgfalt gewidmet. Schon im Jahre 1938 wurde in Rom das «Istituto italiano di Patologia del Libro» gegründet. Dieses Institut steht unter der Leitung von Professor Alfonso Gallo und gibt eine Zeitschrift heraus, die alle neuen einschlägigen Erkenntnisse, Methoden und Arbeitsweisen allgemein zugänglich macht. Das Institut ist großzügig eingerichtet und verfügt über eine umfassende Bibliothek, eine Handpapierschöpfanlage, eine Druckerei aus der Gutenbergzeit und umfassende Laboratorien mit sämtlichen Hilfsmitteln, wodurch Schäden an Büchern wissenschaftlich genau bestimmt werden können.

Vor allem sind es biologische Faktoren, die zur Zerstörung führen, so Insekten, Pilze und Bakterien, die Pergamente oder Papiere angreifen; es gibt aber auch Schäden, die durch den Menschen verursacht worden sind, worunter Flecken, abgegriffene Seiten usw. zu den geringfügigen zählen. Schäden, die dem Patrimonium des Buches durch Krieg, Feuer, Wasser oder unsachgemäße Lagerung auf Fluchtwegen zugefügt worden sind, wiegen viel schwerer.

Das «Istituto italiano di Patologia del Libro» darf sich längst einer verdienten Anerkennung durch die Bibliotheken erfreuen, und der Generalinspektor der italienischen Akademien und Bibliotheken, Comm. Giulio Volpini, machte 1945, noch vor Ende des

Krieges, die Anregung, weitere Institute nach römischem Vorbild zu schaffen, um wertvolle Bücher vor dem Untergang zu bewahren.

Wo hätten Manuskripte, Inkunabeln und seltene Bücher mit mehr Liebe und Sachkenntnis behandelt werden können als in einer Benediktinerabtei? In der Regel des heiligen Benedikt heißt es: Müßiggang ist ein Feind der Seele; deshalb sollen sich die Brüder zu bestimmter Zeit mit Handarbeit und wiederum zu bestimmter Stunde mit heiliger Lesung beschäftigen: *Ora et labora!*

So erhielten die Benediktiner in der Abtei zu Praglia am 20. März 1945 ein ministerielles Schreiben, das vom Vatikan bestätigt worden war und die Mönche aufforderte, ein Restaurierungskabinett einzurichten und die Pflege der Bücher zu übernehmen. Sechs Jahre dauerten die Vorbereitungen: Maschinen und Apparate mußten angeschafft, Lokalitäten bereitgestellt und vor allem die Mönche mit ihrer neuen Arbeit vertraut gemacht werden. Der Abt bestimmte vier Brüder, die sich dem Studium der Paläographie und der Bibliothekswissenschaft widmen und mit der Technik des Restaurierens und des Bindens des alten Buches vertraut machen mußten. Im «Istituto italiano di Patologia del Libro», in der Abtei von Grottaferrata, der Vatikanischen Bibliothek und in verschiedenen Laboratorien wurden sie auf ihre neue Aufgabe gründlich vorbereitet. Heute – nach bald fünfzehn Jahren – hat sich die Zahl der damit beschäftigten Mönche verdoppelt, und aus dem Restaurierungskabinett ist ein Institut geworden, das folgende Abteilungen umfaßt:

### 1. Buchkundliche Abteilung mit

- a) einer Spezialbibliothek von Büchern und Zeitschriften über das Restaurieren und das Binden sowie über die verschiedenen Materialien;

### LEGENDEN ZU SEITEN 53–56

1 und 2 Ein armenisches Manuskript von 1215, Werke der Kirchenväter enthaltend, aus der Bibliothek der Mechitaristi-Mönche in Venedig, vor und nach der Instandstellung.

3 und 4 Leonardo da Montebellos «Vita di S. Giusto», ein Manuskript des 14. Jahrhunderts im Besitz der Universitätsbibliothek Bologna, vor und nach der Restaurierung.

5 Bei der Restaurierung einer geographischen Karte.

b) einer Photothek, das heißt mit einer Sammlung photographischer Reproduktionen zum Studium der verschiedenen Stilarten des Buches und einer Dokumentation eigener Restaurierungsarbeiten;

c) einem kleinen Museum mit Filigransammlungen, typographischen Marken, Exlibris und restaurierten Werken.

2. *Physikalische Abteilung*, bestehend aus einer optischen Abteilung mit stereoskopischen und normalen Mikroskopen mit starker Vergrößerung, Woodlampen, Ultraviolett- und Infrarotstrahlen, analytischen Waagen usw.

3. *Biochemische Abteilung* mit

- a) Apparaturen für Prüfung und Versuche mit Leimen und anderen Materialien;
- b) einer Gaszelle für die Desinfektion der Bücher;
- c) Räumlichkeiten, worin Apparaturen und Wannen zur Desinfektionsbehandlung bereitgestellt sind.

4. *Restaurierungs- und Buchbindeabteilung* mit

- a) einer Restaurierungsabteilung mit sämtlichen technischen Hilfsmitteln;
- b) einer Buchbinderei.

Das Institut in der Abtei von Praglia steht unter der Leitung von P. D. Giuseppe Tamburino OSB. Der Volksmund spricht mit Respekt von ihm als dem Doktor für kranke Bücher, und das mit Recht. Dieses Institut kann sehr wohl mit einer Klinik verglichen werden, wo statt Menschen Bücher behandelt werden. Über 5000 solche Kranke aus gut 100 Bibliotheken und Archiven Italiens und Europas sind hier geheilt worden: 1668 Manuskripte, 660 Inkunabeln, 1091 seltene Bücher, 84 Mappen, geographische Karten und Originalentwürfe in großen Formaten, 1110 Drucke, 819 Pergamente, Dokumente, 5 Globen.

5437 geheilte Kranke! Diese Leistung kann man erst würdigen, wenn man mit eigenen Augen gesehen hat, mit welcher Gründlichkeit und Sachkenntnis hier methodisch gearbeitet wird. In die abgelegene

Abtei von Praglia, das bei Abano in den Euganeischen Hügeln gelegen ist, finden praktisch nur Bücher den Weg, die anderswo als verloren gelten. Auf dem Arbeitstisch liegt eine wertvolle Inkunabel; sie ist vom Feuer stark angesengt und vom Wasser zu einem Block verklebt worden. Behutsam wird von der kundigen Hand der Mönche Blatt von Blatt gelöst, mit einer farblosen Flüssigkeit bestrichen, damit die Papierfasern wieder Halt bekommen, und fehlendes Papier formatgemäß angefügt. Sehr einfach! Diese Arbeit muß präzis, mit höchster Geduld ausgeführt werden und kann Hunderte und aber Hunderte von Arbeitsstunden erfordern. Die Patres legen bei schwierigen Arbeiten gemeinsam das Vorgehen und die Arbeitsmethode fest und restaurieren ein Musterblatt. Schon in der Regel des heiligen Benedikt, die als Kodex 914 in der Stiftsbibliothek in St. Gallen aus dem 9. Jahrhundert auf uns gekommen ist, heißt es: «Daß alle zur Beratung gerufen werden, bestimmen wir deshalb, weil der Herr oft einem Jünger offenbart, was besser ist.» Die Mönche werden durch nichts abgelenkt, und nur so können sie diese erstaunlichen Leistungen vollbringen. Oft mag es ihnen wie ihrem Bruder im Mittelalter ergehen, der noch hinter dem Schreibtisch saß und am Ende von der Mühe des Schreibens berichtet:

Hie hat das Buch ein End,  
Des freuen sich meine Händ!  
Ach wie froh ich was,  
Do ich schreib Deo gratias!

Für das Restaurieren von Büchern braucht es Hingabe, einen ausgeprägten Verantwortungssinn, eine gute Dosis Geduld und zuweilen wahrhaftigen Opfergeist. Das Werk kann nur nach dem Motto gelingen: *Patientia opus perfectum habet*.

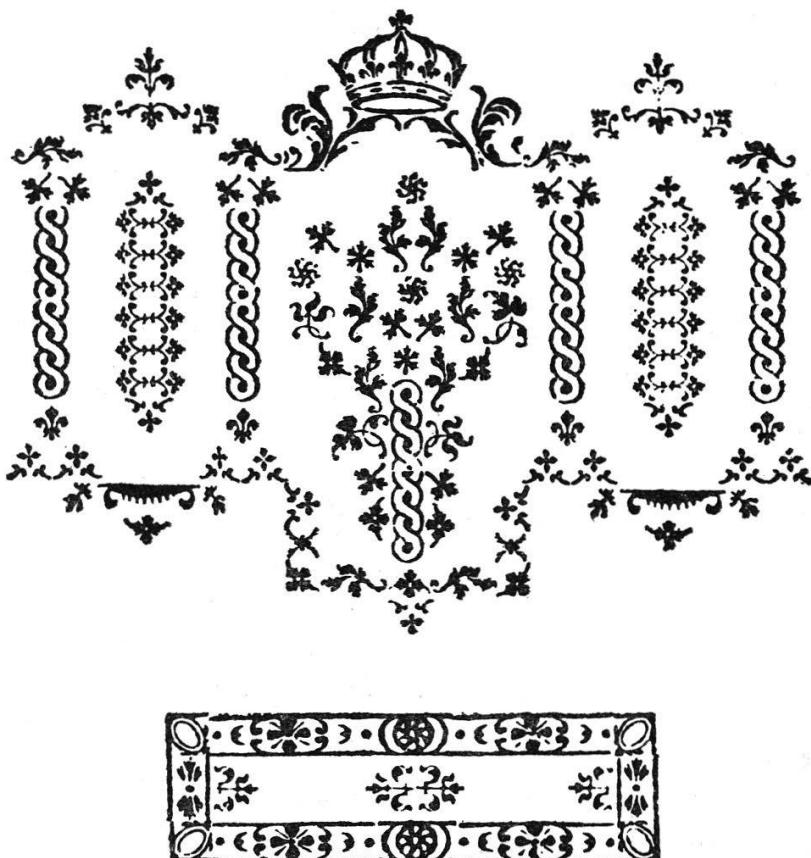
Die fünfzehnjährige erfolgreiche Tätigkeit im Dienste des Buches zur Rettung unschätzbarer Kulturgüter soll die Benediktiner mit Genugtuung erfüllen und an den Spruch von Sankt Ambrosius von Mailand erinnern: *Ubi patientia ibi laetitia*.

# CHRISTOPH FROSCHAUERS HANDSCHRIFT

Zum Ester: frifftig grädig fress' haben  
 Und wir sind nicht wiffet: wie ist es mit dir? Froschauer  
 Ich in minß Grif geformt: Das bin ich frifftig <sup>Froschauer</sup>  
 Und du in der gefall: das kann ein folig rede <sup>Paulus episcop.</sup>  
 von demn: du möst de vil lefft und gefast: das  
 ist: eynig und abit tall. dann ist minß tag und  
 nacht: fritag und sonntag mit vngem und  
 arbeit: so mit und sich als ferige mög auf diefa  
 infürmung: und du ist nunlich die Christ  
 des heiligen Pauli: so mag ich mittags  
 empfängen: mit minß und fift: mit: mi  
 eynigen: und fift: mag ich nie ab: alweyr  
 zerkleinen: und be ich im de ~~wir~~ manz gefind  
 trauri: wir umf die almechtig gott yest  
 zum frid und erlucht: mit dem lieb  
 der werheit: du ist mit dem yor recht: reich  
 wir vorlich glauben minß: und wir  
 mit fach verdam: den will Gott umf Gott  
 off adrich gelassen: so mit wir umf Christ  
 hingen: Ich Ich Evangelie: du ist  
 bin gottlich recht: am dem müssen wir  
 glauben: Glaub und auf das: mit  
 nach der weyl des Evangelie minß  
 widerum: leben: hzun und kann nicht  
 die verfund mit Christ: und eins so  
 ist nach dem: du Gott befunde einer  
 stadt zuerst so künlich ferige: mit ein  
 fach verdrant: das man in Dingen  
 tüpfen kann mit fach verdrant: und  
 los und er: wir: rüttig und von dem ma

In diesem Schreiben macht der Drucker die Gründe geltend, die zum Bruch des Fastengebotes in seinem Hause geführt hatten. Er habe, so führt er aus, strenge und zugleich Gott wohlgefällige Arbeit gehabt. Der Druck der Paulus-Briefe hätte bis zur Frankfurter Messe vollendet werden müssen. Bei der erforderlichen Tag- und Nachtarbeit sei Mus und dergleichen Speise für seine Gesellen nicht ausreichend gewesen. Fische vermöge er nicht immer zu kaufen. Darum habe er mit seinen Gesellen Fleisch gegessen. Das sei keine Sünde wider Gott und keine Verletzung bürgerlicher Gesetze. Das Evangelium setze das christliche Leben nicht in auswendige Werke, sondern in Glaube und Liebe. Froschauer gedenkt dabei rühmend Ulrich Zwinglis. (Zentralbibliothek Zürich. Aus der im «Librarium» II/1965 angezeigten Jubiläumsschrift «Anfänge und erste Blütezeit des Zürcher Buchdruckes» des Art. Institut Orell Füssli AG in Zürich.)

## «SICHTBARE MUSIK»



Die *Eugrammia Press* in London brachte im vergangenen Jahr eine Faksimile-Ausgabe eines Werkes heraus, das auf dem Gebiet der Typographie Geschichte machte. Es handelt sich um die *Modèles des caractères de l'imprimerie*, ein Vorlagenbuch mit Druckschriften und -ornamenten, das der junge Drucker *Pierre Simon Fournier* 1742 veröffentlichte. Von den zehn heute noch bekannten Exemplaren befinden sich sieben in französischen Sammlungen und je eines in Stockholm, Rhode Island und in der St. Bride Printing Library in London. Dieses zehnte ist das vollständigste mit seinen rund 30 Schriftprobenblättern und dem Einleitungstext «Avis aux amateurs de l'art de l'imprimerie». Dieses Exemplar hat der englische Verlag gewählt und im Originalformat (28 × 22,2 cm), mit einem lehrreichen, separaten Vorwort von J. Mosley versehen, neu heraus-

gegeben. Fournier baute auf dem Werk jener Drucker auf, welche die Tradition der reinen, noblen Mediävalschrift des 16. Jahrhunderts weiterführten: auf Claude Garamond und Robert Granjon vor allem, die beide ihre Vorbilder bei dem Schriftschneider Francesco Griffo gefunden hatten, dem bedeutenden Mitarbeiter der Offizin Aldus Manutius in Venedig. Fournier nahm auch Proben ihrer Schriften in seine *Modèles* auf; am reizvollsten aber sind bei ihm, der uns in seinem *Manuel typographique* (1764) gebannt in seine Meisterwerkstatt blicken lässt, die eigenen grazilen und eleganten Buchstabenformen und die im gleichen Stil geschaffenen Schmuckelemente: gedruckte Miniaturbroderien aus Ranken, Blumen- und Blattformen usw., die, zu Zierleisten, Umrahmungen, Vignetten zusammengefaßt, leere Flächen im Buch locker füllten. Damit zog in

Frankreich der Rokokogeschmack in die Kunst des Druckornaments ein. Auf drei Blättern und zwei gefalteten Bogen breitet Fournier eine reiche Musterkollektion zarter, symmetrisch gebauter Schmuckelemente der gedruckten Seite aus. Seine Vorlagen lassen sich beliebig zu komplizierteren Gebilden, sogenannten Arabesken, zusammenfügen. Sie erinnern an sehr feine Stickereimuster (und in der Kunst des Ornaments ging ja auch in der Tat die Stickerei der Typographie voraus), sie erinnern auch an Zierformen des Islams, und an Arabisches klingt denn auch das Wort «Arabeske» an. Fournier wob mit unerschöpflicher Erfindungskraft seine Filigrane aus Druckerschwärze, und sein Werk wirkte so anregend wie Granjons Arabeskenmotive am Ende des 16. Jahrhunderts. Zwei Beispiele aus diesem Buch sind hier auf der linken Heftseite wiedergegeben.

In unserem Jahrhundert unternahm es 1924 die Schriftgießerei D. Stempel AG in Frankfurt am Main und um 1930 die Monotype Corporation in London, unter vielen andern dieser äußerst beweglichen typographischen Schmuckelementen sechs originalgetreu nachzuschneiden (und damit dem Drucker verfügbar zu machen), die vermutlich auf Granjon zurückgehen. «Die eigentliche sichtbare Musik sind die Arabesken,

Muster, Ornamente usw.», sagte Novalis. Aus den eben genannten sechs Grundornamenten (siehe Figurenreihe unten) hat der Schweizer Graphiker Max Caflisch in diesem Sinne eine mozartisch feine Musik für das Auge komponiert. Seine Kombinationen mit den sechs Themen von Granjon füllen rund 30 Seiten des vierten, unter dem Titel *Kleines Spiel mit Ornamenten* erschienenen Angelus-Druckes (Bern 1965). Eine Einleitung gibt dem Leser einen Überblick über die Vorgeschichte der typographischen Arabeske. (Der fünfte Angelus-Druck soll übrigens den klassischen Essay *Grundregeln der Typographie* von Stanley Morison in neuer Übersetzung und mit neuem Nachwort des Verfassers bringen.)

Was bedeutet im 20. Jahrhundert letzten Endes das liebenswürdige Spiel des Arabeskenkünstlers mit den wenigen, schlichten Schmuckelementen aus dem 16. Jahrhundert? Max Caflischs Antwort lautet: «Möge das hier gezeigte muntere Spiel mit den sechs raffiniert einfach anwendbaren und doch so überaus dekorativen und zauberhaften Schmuckstücken den musischen Leser, wie unsere Altvordern, beglücken und aus der Hast des Alltags ins Traumland der Phantasie zurückführen. Dem Typographen aber seien sie Ansporn zu sinnvoller und sorgsamer, Freude spendender Arbeit.»

